



Onde é possível receber os cuidados ao ficar ferido ou enfermo devido a ocorrência de catástrofes ?

さいがいじ びょうきちりょう う け ら れ る
災害時のけがや病気治療はどこで受けられるの？



Posto de Primeiros Socorros e Hospital de Salvamento

Quando ocorrer uma catástrofe de grandes proporções devido o abalo sísmico, simultaneamente terá a possibilidade de haver um grande número de feridos, os hospitais e as clínicas médicas da região serão fechados e serão instalados os postos de primeiros socorros nos locais públicos, como por exemplo nas escolas primárias.

E para que o número máximo de vidas possam ser salvas em catástrofes, será necessário fazer uma 「triagem」 para decidir quanto a prioridade de tratamento ou de transferência de pacientes, considerando o grau de gravidade e a urgência de tratamento destas pessoas doentes ou feridas.

Nos postos de primeiros socorros, os médicos e enfermeiros para salvarem um grande número de vidas, realizam a triagem, as medidas emergenciais e providenciam a transferência dos doentes e feridos em estado grave para os hospitais de salvamento.

Em catástrofes, quando encontrar pessoas feridas ou doentes, solicitamos para que transporte estas pessoas nos postos de primeiros socorros mais perto do local em que se encontra. Em parceria com a colaboração do grupo de bombeiros ou do corpo autônomo de prevenção de desastres, o salvamento será mais agilizado.



■ **Informação** Divisão de Política de Saúde Setor de Planejamento de Saúde ☎44-3138

Postos de Primeiros Socorros e Hospitais de Salvamento do Município	
● Posto de Primeiros Socorros (Kyūgojo) ...Medidas Emergenciais de Tratamento de doentes e feridos de grau leve, Medidas Emergenciais de Tratamento de doentes e feridos de grau médio e grave e os Procedimentos de Transferência.	
Nomes dos Postos de Primeiros Socorros	Local da Instalação
Yamanashi Kyūgojo	Yamana Kouminkan
Fukuroi Kita Kyūgojo	Fukuroi Kita Shougakko
Fukuroi Higashi Kyūgojo	Fukuroi Higashi Shougakko
Fukuroi Nishi Kyūgojo	Fukuroi Nishi Shougakko
Fukuroi Minami Kyūgojo	Kounan Shougakko
Asaba Kita Kyūgojo	Asaba Kita Kouminkan
Asaba Minami Kyūgojo	Asaba Minami Shogakko
● Hospitais de Salvamento (Kyūgo Byouin) ...Medidas Emergenciais de Tratamento de doentes e feridos de grau médio e grave e Procedimentos de Transferência de pacientes para os hospitais de regiões livres da catástrofe.	
Local da Instalação Fukuroi Shimin Byouin (Hospital Municipal de Fukuroi)	



Aula de Gerenciamento Agrícola

のうぎょうけいえいじゅく
農業経営塾

Será realizado aula de gerenciamento agrícola, abordando temas como a aplicação do know-how no ramo industrial, melhoria da capacidade gerencial e o aumento do rendimento agrícola.

Data	29 de outubro (quinta)
Horário	das 18:00 hs ~ 20:00 hs
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, Sala de Reuniões 302 do 3º Andar
Conteúdo	Marketing prático de produtos agrícolas
Alvo	Agricultores, pessoas que querem iniciar o ramo da agricultura ou pessoas que têm interesse em gerenciamento agrícola
Vagas	30 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa da Aula	Gratuito
Forma de Inscrição	Por telefone, fornecendo o endereço, nome e o telefone.
Encerramento da Inscrição	23 de outubro (sexta)

■ **Informação e Requerimento** Divisão de Comércio e Indústria Setor de Administração Comercial ☎44-3136

FUKUROI

Edição Nº19
Outubro/2009

População de Fukuroi 87,150

População de brasileiros 2,618

Dados de 1/outubro



Será concedido o Auxílio Moradia de Medida Especial de Emergência do Município de Fukuroi

ふくろいじゅうたくてあてきんきゅうとくべつそちじぎょう じゅうたくてあて やちん しきゅう
袋井市住宅手当緊急特別措置事業として、住宅手当(家賃)を支給します

◇ Este Auxílio Moradia (Aluguel) foi concedido para fins de suporte para manter a moradia e a oportunidade de colocação no trabalho. Tendo como alvo as pessoas que perderam a moradia por demissão ou que correm o risco de perder, sendo que estas pessoas tenham capacidade e interesse em trabalhar. Esta medida será efetivado a partir de 1 de outubro, fazendo parte de uma das medidas de trabalho emergencial promovido pelo país.

Condições Necessárias (ao requerer o subsídio)

Pessoas que se aplicam em todas as seguintes condições do ①~④.

- ① Pessoas que antes de perder o emprego tenham sido os provedores de renda familiar, e que o período da perda do emprego até o requerimento deste subsídio esteja dentro do período de 2 anos.
- ② Por regra não ter renda, e que perderam a moradia, ou que correm o risco de perder, e que sejam pessoas que têm interesse em trabalhar solicitando emprego no Hello Work (No caso de ter renda provisória ou quando a família que mora junto tenha renda, estará dentro das condições se o valor da renda mensal for no valor abaixo de ¥84,000 (para pessoa só), ou se o valor da renda mensal for no valor abaixo de ¥172,000 (para pessoas com famílias).
- ③ Sendo o valor da poupança da família que mora junto, seja no valor abaixo de ¥500,000 (no caso de 1 pessoa), ou que seja no valor abaixo de ¥1,000,000 (no caso de mais de 2 pessoas).
- ④ Pessoas que não se beneficiaram do empréstimo financeiro ou do pagamento dos subsídios promovidos pelo país destinado às pessoas que ao deixar o emprego perderam a moradia, subsídios estes tais como ([Empréstimo do Fundo de Estabilização de Emprego] ou [Subsídio de Treinamento ・ Suporte de Vida]).

Valor do Subsídio

▽Para pessoas sozinhas...¥37,200 p/mês ▽Para pessoas com famílias...¥48,300 p/mês (ambos os valores serão pagos mensalmente. O subsídio será pago pelo período de no máximo 6 meses).

Requerimento

Na Prefeitura Municipal, Divisão de Promoção Felicidade, situado no 1º andar. Preenchendo o formulário próprio e apresentando os seguintes documentos necessários do ①~⑥.

①Documentos de Indentificação Pessoal (tais como carteira de habilitação, cartão do seguro de saúde, passaporte, etc) ②Documentos relacionados a perda do emprego (documento em que possa verificar que perdeu o emprego no período dentro de 2 anos) ③Documentos relacionados ao rendimento (extrato salarial, cópia da caderneta bancária onde consta o registro do depósito salarial) ④ Documentos relacionados aos valores da poupança (cópia da caderneta bancária do próprio e da família que mora junto) ⑤Carimbo ⑥1 foto de rosto (4cm x 3cm, para colar no formulário de requerimento do Auxílio Moradia)

Informação e Requerimento

Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social ☎44-3119
(Shiawase Suishin-ka) (Shakai Fukushi Gakari)

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Não haverá o Turno de Atendimento de Emergência Odontológica do dia 18 de outubro

10がつ 18にち し か と う ば ん い
 10月18日(日)の歯科当番医はありません

O atendimento de Emergência Odontológica do dia 18 de outubro (domingo), no horário das 9:00 hs ~ 12:00 hs, do Hospital de Cirurgia Odontológica [Iwata Shiritsu Sougou Byouin Shika Koukou Geka], devido as obras de reforma do hospital, foi suspenso.

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

A partir de outubro haverá alteração no sistema de atendimento do Setor de Neurologia

10がつ し ん け い な い か し ん り ょ う たい せ い か わ り ま す
 10月から神経内科の診療体制が変わります

O atendimento médico do setor de neurologia do Hospital Municipal de Fukuroi, realizadas até então, nas segundas e terças-feiras, a partir de outubro o atendimento será alterado para as sextas-feiras somente na parte da tarde (atendimento pelo sistema de reserva).

Para as pessoas com necessidade de internação hospitalar, encaminharemos para a Instituição Médica mais próxima.

Cientes do transtorno que causaremos, solicitamos a compreensão de todos.

Informação Hospital Municipal de Fukuroi Divisão de Administração Hospitalar
Setor de Atendimento Hospitalar ☎43-2511 (Linha Principal)

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

A partir de outubro será unificada o local de receptação de eletrodomésticos descartados

10がつ は い か で ん ひ き と り ば し ょ と う い つ
 10月から廃家電の引取場所が統一されます

A partir de outubro, o local de receptação de eletrodomésticos descartados (tais como TV, geladeira, máquina de lavar roupa, secador de roupa, ar-condicionado), será unificado.

Local de Coleta Fukuyama Tsuun (Transportadora Fukuyama), Filial de Fukuroi
 Fukuroi-shi Tsuchihashi 60

Dia e Horário Segunda ~ Sábado 9:00 hs da manhã ~ 17:00 hs da tarde

◇Para levar os eletrodomésticos a serem descartados no local de coleta, deverá colar a [Etiqueta de Reciclagem de Eletrodomésticos], adquirindo-os nos postos dos correios.

Informação Divisão de Planejamento Ambiental Setor de Higiene Ambiental ☎44-3115

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Consultas diversas do cotidiano gratuitas

く ら し な か な ん む り ょ う そ う だ ん
 暮らしの中の何でも無料相談

Atendimento de consultas por telefone, sobre os diversos problemas do cotidiano, problemas do consumidor (tais como cobranças fictícias, problemas de contrato, etc), problemas com agiotas, problemas trabalhistas, problemas jurídicos, problemas de pensão, problemas referente os cuidados de doentes, problemas com relação a criação de filhos entre outros problemas do cotidiano.

Esteja à vontade para fazer a consulta.



Atendimento de segunda ~ sexta, das 9:00 hs da manhã às 17:00 horas da tarde (exceto feriados)

TEL de Consulta ☎33-3715 (Life Support Center / Centro de Suporte de Vida)

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Utilize o Serviço de Consulta Gratuita para Acidentes de Trânsito

む り ょ う こ う じ ゅ う だ ん こ り ょ う
 無料交通事故相談をご利用ください

A consulta referente acidente de trânsito, é tratada com a máxima atenção por consultor especializado.

〈Prefeitura Municipal de Fukuroi〉

Data Excetuando-se a quarta-feira da primeira semana do mês, a consulta será realizada semanalmente nas quartas-feiras (exceto nos feriados)

Local Prefeitura Municipal, sala de consultas do 1º andar

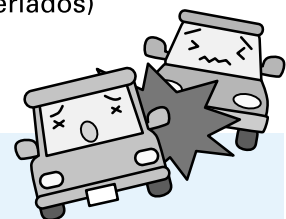
〈Sucursal Municipal Asaba〉

Data Mensalmente nas quartas-feiras da primeira semana do mês (exceto nos feriados)

Local Salão Comunitário de Asaba, sala de reuniões do 2º andar

Horário 9:00 hs da manhã ~ 15:30 da tarde

Inscrição Antecipadamente por telefone, fornecendo o endereço, nome e o telefone.



〈Conteúdo da Consulta〉

- Esta tendo problemas para a resolução do acordo extrajudicial
- Não sabe com quem deve negociar
- Recebeu o aviso de suspensão do valor da despesa médica da companhia de seguro, o que devo fazer
- Gostaria de saber sobre o valor limite da indenização por danos, a forma de calcular o valor da indenização ou sobre a compensação monetária entre outras consultas afins

Informação e Requerimento

Divisão de Desenvolvimento Regional Setor de Prevenção de Acidentes de Trânsito ☎44-3125

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Vamos respeitar as regras ao fazer as compras

か い も の る ー る ま も り ま し ょ う
 買い物ルールを守りましょう



Para fins de preservação do meio-ambiente, desde o ano passado a cidade promove o movimento do uso das sacolas próprias ao fazer as compras. Sendo assim, confira abaixo algumas regras de uso da sacola própria.

- 1 Deverá colocar as compras, dentro da sacola ou no cesto próprio para as compras, após passar pelo caixa ou durante a passagem no caixa.
- 2 Quando fizer compras com a sacola própria, não deverá abrir a sacola até que passe pelo caixa, sacolas grandes devem ser colocadas desde o início, fechadas no cesto de compras do supermercado, não deverá portar a sacola carregando pelo ombro ou pela mão.
- 3 Para passar as compras para o cesto próprio, deverá fazer durante a passagem pelo caixa ou após.

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Solicitamos que verifique o depósito de pagamento do Auxílio-Infância

じ ど う て あ て ふ り こ み お た し か め
 児童手当の振り込みをお確かめください



O mês de outubro é o mês de pagamento do Auxílio-Infância. Para os beneficiários que recebem este auxílio, serão pagos por via depósito bancário, no dia 9 de outubro (sexta), os valores dos meses de junho a setembro.

Sendo assim, solicitamos para que esteja verificando o conteúdo dos valores depositados.

Para aqueles que não fizeram o procedimento da atualização de dados, não será possível efetuar o pagamento deste auxílio, portanto para que o pagamento seja possível, solicitamos que faça a atualização de dados o mais breve quanto possível.

Informação Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social ☎44-3184
Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público ☎23-9213